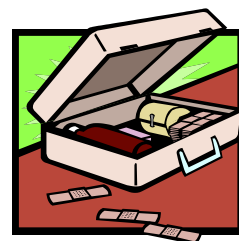


Imizu disaster guidebooks



さいがい み まも
災害から身を守るために

Protecting yourself
during a natural disaster

<http://lifeinimizu.blogspot.com/>

English (英語版)

CONTENTS

Fire

Earthquakes

Strong Wind and Heavy Rain

What You Need in an Emergency

Getting Information

Shelters in Imizu

Useful Japanese for Disasters / Emergencies

Evacuation Memo

How to use a fire extinguisher

しょうかき つか かた
消火器の 使い方

1 Pull the yellow safety pin upwards.

きいろ あんぜんびん ゆび うえ ひ め
黄色の 安全ピンに 指を かけ、上に 引き抜きます。

2 Hold the hose and aim the nozzle at the flame.

ほ - す ひもと む
ホースを はずして、火元に 向けます。

3 Grip the levers tightly while spraying.

れ ば - つよ にぎ ふんしゃ
レバーを 強く 握って、噴射します。



Approaching the fire with the extinguisher

しょうかき かま かた
消火器の 構え方

Stand with the wind at your back, blowing towards the fire.

ひ かざかみ た
火の 風上に 立ちます。



Crouch slightly.

すこ こし ひく かま
少し 腰をおとして 低く 構えます。



Avoid the heat and smoke, and don't directly face the flames.

ねつ けむり さ ほのお ま しょうめん む あ
熱や 煙を 避け、炎には 真正面から 向き合わないようにします



Aim at the base of the fire, rather than the flames, and move the extinguisher in a side-to-side sweeping motion.

ほのお ねら ひ ねもと は さゆう
炎を 狙わず、火の 根元を 掃くように 左右に ふります。



Three basic rules in case of fire.

しよ きしょうか さんげんそく
初期消火の三原則

1 Quickly inform others.

はや し
早く 知らせましょう。

Shout "Fire!" ("Kaji da!" in Japanese) in a loud voice to inform people nearby.

か じ おおごえ さけ となりきんじょ し
「火事だ!」と 大声で 叫び 隣近所に 知らせましょう。



Even in case of a small fire, call the fire service at 119.

ちい かじ ばん つうほう
小さな 火事でも 「119番」に 通報しましょう。



2 Quickly put the fire out.

はや しょうか
早く 消火しましょう。

While it is spreading to the sides, you can extinguish the fire.

ひ よこ ひろ しょうか
火が 横に 広がっているうちは 消火できます。

Use cushions and blankets as well as fire extinguishers and water.

しょうかき みず ざぶとん もうふ みじか
消火器や 水だけでなく 座布団や 毛布など 身近なものを

ふる かつよう
フル活用しましょう。



3 Quickly escape.

はや に
早く 逃げましょう。

If the fire reaches the ceiling, immediately run away.

てんじょう ひ も うつ まよ ひなん
天井に 火が 燃え移ったら 迷わず 避難しましょう。



When running away try to shut windows and doors to prevent the fire spreading.

ひなん も へや まど どあ し
避難するときは 燃えている 部屋の 窓やドアを 閉めて

くうき しゃだん
空気を 遮断しましょう。



Calling 119 (fire service)

ばん つうほう ほうほう かさい
119番 通報の方法(火災)

Dial 119.

ばん お
119番を押します。



Calmly answer the questions you are asked.

お つ き こた
落ち着いて 聞かれたことに 答えてください。

Operator: Kaji desu ka? Kyukyu desu ka?
(Is it a fire? Is it a medical emergency?)

うけつけいん か じ きゅうきゅう
受付員:「火事ですか? 救急ですか?」

You: Kaji desu. (It's a fire.)

か じ
あなた:「火事です」

Operator: Basho wa doko desu ka? (Where is it?)

うけつけいん ばしょ
受付員:「場所はどこですか?」

You: Imizu-shi, **machi, **chome, **banchi desu.
(Imizu City, **machi, **chome, **banchi)

いみずし まち ちょうめ ばんち
あなた:「射水市 町 丁目 番地です」

Operator: Nani ga moeteimasu ka? (What is on fire?)

うけつけいん なに も
受付員:「何が燃えていますか?」

You: ** ga moeteimasu (** is on fire.)
[for example, a house (ie) or a car (kuruma)]

も れい いえ くるま
あなた:「 が 燃えています」(例: 家、車)

Operator: Anata no o-namae to, ima kaketeiru denwa bango o oshiete kudasai.

(Please tell me your name and the number you are calling from now)

うけつけいん なまえ いま でんわばんごう おし
受付員:「あなたのお名前と、今かけている電話番号を教えてください」

You: Watashi no namae wa ** desu. Denwa bango wa ** desu.
(My name is **. The phone number is **.)

わたし なまえ でんわばんごう
あなた:「私 の名前は です。電話番号は、 です」

Anti-fire measures

かさいたいさく
火災対策

As there are many wooden houses in Imizu, when fires start, they can spread easily, increasing the number of people affected.

いみずし もくぞうじゅうたく おお かさい はっせい えんしょう かじ ひもと ほか
射水市は、木造住宅が多いため、いったん火災が発生すると、延焼（火事が火元から他に
も ひろ
燃え広がること）によって、被害が拡大するおそれがあります。

Install a home fire-alarm

じゅうたくようかさいけいほうき セッチ
「住宅用火災警報器を設置しましょう」

- Where to install fire-alarms -

In every room, the kitchen and the stairs.

セッチ バしょ
- 設置すべき場所 -

へ や だいどころ かいだん セッチ ひつよう
すべての部屋、台所、階段に設置が必要です。

- Types of fire-alarm -

かさいけいほうき たいぶ
- 火災警報器のタイプ -

Smoke detectors are suitable for rooms and stairs



けむりかんちしき きょしつ かいだん セッチ てき
煙感知式：居室や階段の設置に適しています。

Heat detectors are suitable for the kitchen, where smoke from cooking is common.



ねつかんちしき かさいいがい けむり はっせい だいどころ セッチ てき
熱感知式：火災以外の煙が発生しやすい台所の設置に適しています。



In case of earthquakes

地震が 発生したら...

1 During an earthquake

じしん じ こうどう
地震時の行動

First think about your own safety

み あんぜん かくほ
まず「身の安全」を 確保しましょう。

Take cover under a table until the shaking is over.

ゆ てーぶる した ようす み
揺れが おさまるまで、テーブルの下などで 様子を見ましょう。

Don't rush outside – act calmly.

あわ そと と だ お つ こうどう
慌てて 外に 飛び出さず、 落ち着いて 行動しましょう。

Be careful of objects falling from high places.

らっかぶつ け が き
落下物で ケガをしないように 気をつけましょう。

2 Immediately after an earthquake

じしんちよくご こうどう
地震直後の行動

Put out fires Secure your escape route

かさい ふせ ひなんけいろ かくほ
火災を 防ぎましょう。 避難経路を 確保しましょう。

If you are using a naked flame, such as when cooking, wait till the shaking is over, and then put it out.

ひ つか と き ゆ あわ ひ
火を 使っている時は、揺れがおさまってから、慌てず 火の
しまつ
始末をしましょう。

If a fire has started, then calmly extinguish it.

しゅつか と き お つ ひ け
出火した時は、落ち着いて 火を 消しましょう。

Open windows and doors to secure your escape route.

まど と あ ひなん でぐち かくほ
窓や 戸を 開け、避難できるように 出口を 確保しましょう。

If you are outside, then stay away from concrete-block walls and gates which may collapse.

おくがい ばあい こわ かのうせい ぶろっく べい もん
屋外の場合は、壊れる 可能性のある ブロック塀や 門に
ちか
は 近づかないように しましょう。

3 After an earthquake

じしんご こうどう
地震後の行動

Find accurate information

ただ じょうほう え
正しい 情報を 得ましょう。

Act according to accurate information from radio, television, the city government and fire department.

ら お てれび きょうせい しょうぼうしょ ただ じょうほう
ラジオや テレビ、行政や 消防署などから、正しい 情報をえ こうどう
得て 行動しましょう。

After checking your own family's safety, find out about the safety of neighbours.

じぶん いえ あんぜん かくにん となり ちか あんび
自分の 家の 安全が 確認できたなら、隣や 近くの 安否をかくにん
確認しましょう。

Help people nearby who are trapped under rubble or furniture.

たお たてもの かぐ したじ ひと きんりん きょうりょく
倒れた 建物や 家具の 下敷きになった人を 近隣で 協力したす
て、 助けましょう。What are shelters (*hinanjo*)?ひなんじょ
避難所とは?

Shelters are temporary living places for citizens affected or threatened by disaster.

They provide water, food, and clothes, as well as a place to sleep, receive medical attention and information about the disaster.

Anybody can use any shelter.

ひなんじょ さいがいじ ひがい う また ひがい う じゅうみん おうきゅうせいかつ
避難所は、災害時に 被害を受け、又は 被害を受ける おそれのある 住民が 応急生活をするためのばしょ みず た もの いふく にちようひん ていきょう ねむ せいかつ ばしょ いりょう う
場所です。 水、食べ物、衣服などの日用品の 提供や、眠るところなどの 生活する場所、 医療を受けるばしょ さいがい かん じょうほう ていきょう だれ ひなんじょ りよう
場所、 災害に 関する 情報などが 提供される ところです。 誰でも この避難所でも 利用できます。

Evacuate safely**安全に 避難しましょう**

Even if there have been no recommendations or directions to evacuate, quickly evacuate if you feel it is dangerous.

ひなんかんこく ひなん しじ で きけん かん すみ ひなん
避難勧告や 避難指示が 出ていなくても、危険を 感じたら 速やかに 避難しましょう。

1 Before evacuating re-check the main gas tap and other sources of fire, and turn off your home's circuit breaker.

ひなん まえ いちど ひもと が す もとせんなど たし
避難する 前に、もう一度 火元(ガスの元栓等)を 確かめ、
ぶれーかー き
ブレーカーも切りましょう。



2 Take as little with you as possible

にもつ さいしょうげん
荷物は 最小限にしましょう。



3 Leave a note with information about where you have evacuated to, and the safety of people in your household.

ひなんさき あんびじょうほう か れんらくめ も のこ
避難先や 安否情報を 書いた 連絡メモを 残しましょう。



4 Don't drive – evacuate on foot.

くるま つか ある ひなん
車 は 使わず、歩いて 避難しましょう。



5 While evacuating, pay particular attention to children, old people and disabled people, and ensure that you are not separated.

こ こうれいしゃ しょうがいしゃ さいがいじ ようえんごしゃ ちゅうしん
子ども、高齢者、障害者 などの 災害 時要援護者を 中心
ひなんしゃ ゆうどう
に 避難者が はぐれないよう誘導しましょう。



6 While evacuating avoid narrow roads, walls, vending machines and rivers.

いどう せま みち へい じどうはんばいき かわ
移動するときは、狭い道、塀や自動販売機のそば、川べりを
さ
避けましょう。



7 Evacuate to a designated shelter.

してい ひなんばしょ ひなん
指定された 避難場所へ 避難しましょう。



Wear safe clothing when evacuating.

あんぜん ふくそう ひなん
安全な 服装で 避難しましょう

Wear long sleeves and trousers to protect your arms and legs.

はだ ろしゅつ ながそで ながずぼん ちゃくよう
肌を 露出ないように 長袖、長ズボンを 着用する。

Protect your head with a hood or helmet.

へるめっと ぼうさい あたま ほご
ヘルメットや 防災ずきんなどで 頭を 保護する。



Wear comfortable shoes with thick soles
(to protect your feet from glass fragments, nails, and other debris)

くつ そこ あつ は な がらす はへん くぎ がれき けが ふせ
靴は 底の厚く、履き慣れたもの (ガラスの 破片や 釘、 ガレキで ケガをすることを 防ぐ)。

Wear work gloves.

ぐんて ちゃくよう
軍手を 着用する。



To keep both hands free, carry what you need in a rucksack.

りょうて つか にもつ りゅっくさく い せお
両手が 使えるように 荷物は リュックサックに入れ、背負う。

Evacuation information

ひなんじょうほう ひなん よ か しゅるい し
避難情報 (避難の呼び掛けの種類) を知っておきましょう

Evacuation Preparation Notice (people who need support)

ひなんじゅんび さいがいじ ようしえんしゃ じょうほう
避難準備 (災害時要支援者) 情報 (Hinanjunbijoho)

- At the time of a disaster, people who take time to evacuate and need support, such as old or sick people, should evacuate immediately to an agreed shelter.
- A family member should support these people.
- People who can evacuate without difficulty should make preparations for contacting other family members, and prepare emergency kits.

ひなん じかん こうれいしゃ しょうびょうしゃ さいがいじ ようしえんしゃ き ひなんじょ ひなん
・避難に 時間がかかる 高齢者や 傷病者などの災害時要支援者は 決められた 避難所へ 避難する。

かぞく ひなんしえんしゃ ようしえんしゃ ひなん さぽーと
・家族などの 避難支援者は、要支援者の 避難を サポートする。

つうじょう ひなんこうどう hito かぞく れんらく ひじょうもちだしひん ようい ひなんじゅんび
・通常の 避難行動が できる人は、家族との 連絡、非常持出品の 用意などの 避難準備を はじめる。

Recommendation to Evacuate

ひなんかんこく

避難勧告 (Hinankankoku)

When recommended to evacuate, people who can do so without difficulty should evacuate to an agreed shelter.

通常の 避難行動が できる人は、決められた 避難場所へ 避難する。

Evacuation Order

ひなん し じ

避難指示 (Hinanshiji)

- When directed to evacuate, citizens who are evacuating should complete their journeys.

Citizens still in their homes must immediately evacuate. If it's difficult to reach an agreed shelter, your first priority should be your own safety.

避難中の 住民は 確実に 避難を 完了する。

まだ 避難していない 住民は 直ちに 避難する。決められた 避難場所への 避難が 困難な

場合は、命を守る 最低限の 行動をとる。

In case of tsunamis

つなみ ちゅうい
津波に 注意！

Tsunamis can occur very quickly after an earthquake. For your safety, evacuate immediately.

津波は 地震発生後、あっという間に やってくることがあります。身を守るために、すぐ 避難しましょう。

Move away from the coast as quickly as you can, and evacuate to high ground or a tall building.

直ちに 海岸 から 離れ、すばやく 高台 か 高いビルへ 避難しましょう。



Reaching high ground is more important than travelling a long way. If it's difficult to reach somewhere safe, go to a tall building nearby.

「遠く」よりも「高く」に 逃げましょう。

安全な 場所まで 行くのが 困難な 場合は、近くの 高い ビルなどに 逃げましょう。

Tsunamis occur repeatedly, and later big waves will arrive some time after the first hits.

Stay away from the coast until warnings are cancelled.

津波は 繰り返し 襲ってきます。警報・注意報が 解除されるまで 海岸には 近づかないようにしましょう。

The Dangers of an Earthquake in Imizu City

い み ず し じ し ん さ い が い き け ん せ い 射水市の 地震災害の 危険性

The plain of Imizu City is an alluvial plain (a plain formed by the accumulation of sand and small stones in the lower parts of a river) on the 'alluvial fan' of the Shogawa River. Because of this, even if an earthquake happens far away, it may be felt strongly here.

い み ず し へ い や し ょ う が わ せ ん じ ょ う ち さ れ き ず な こ い し し ゅ た い ち ゅ う せ き そ う か せ ん か り ゅ う ぶ ど し ゃ
射水市の 平野は、 庄川の 扇状地で 砂礫(砂や小石)を 主体とした 沖積層(河川の 下流部に 土砂が
たい せ き ち そ う じ し ん は っ せ い は な し ん ど お お か の う せ い
堆積した 地層)であるため、地震発生したところが 離れていても、震度が 大きくなる 可能性が あります。

As many areas of ground contain a lot of water, there is a risk of liquefaction. (This is a phenomenon where an earthquake causes soil to act like a liquid, which can lead to buildings being buried or collapsing, and to underground water pipes rising to the surface.)

す い ぶ ん お お ぶ く ち て ん お お じ し ん え き じ ょ う か は っ せ い
水分を 多く含んでいる 地点が多いため、地震による 液状化が 発生しやすいといえます。

た て も の う た お ち ち ゅ う う す い だ り かん など う あ げ ん し ょ う
(建物が埋もれたり 倒れたり、 地中に 埋まっている 水道管等が 浮き上がってきたりする現象です。)

In the case of a tsunami, as Toyama Bay is very deep, the waves would arrive at the coast from the sea without being weakened or slowed down on the way.

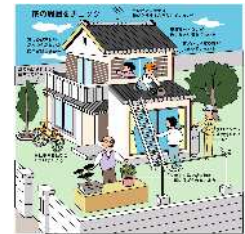
じ し ん と も な つ な み た か な み は っ せ い ば あ い と や ま わ ん ふ か か い て い ち け い お き い き お
地震に伴って 津波(高い波)が 発生した場合、 富山湾が 深い 海底 地形であるため、沖からの 勢いを
よ わ か い が ん と う た つ よ そ う
弱めないまま 海岸に 到達すると 予想されます。

Different types of disaster:

さいがい しゅるい とくちょう
災害の 種類と 特徴

Typhoons and heavy rain can be predicted to some extent, but it's best to learn enough to be ready to face them when they come.

たいふう おおあめ とうらい ていどようそう きけん
台風や 大雨の 到来は、 ある程度予想することが できますが、 危険が せま
ったときに すぐに 対応できるように 日頃から 風水害に 備えて おきましょう。



Typhoons: A tropical depression from the western parts of the north Pacific that reaches wind speeds of over 17m/s; strong wind and heavy rain causes a lot of damage.



たいふう きたたいへいよう せいぶ はっせい ねったいていきあつ ていきあつきない さいだい
台風: 北太平洋の 西部に 発生する 熱帯低気圧のうち、 低気圧域内の 最大
ふうそく いじょう きょうふう おおあめ おお ひがい
風速が 17m/s以上のものをいい、 強風や 大雨で 大きな 被害を もたらします。

(Localised) Torrential Rain: A large amount of rain that falls in a small area over a short time; difficult to predict, with a lot of damage caused by rivers flooding and landslides.

しゅうちゅうごう せま ちいき たんじかん とつぱつてき ふ あめ よそく むずか かせん はん
集中豪雨: 狭い 地域に 短時間で 突発的に 降る 雨のことで、 予測が 難しく 河川の 氾らん
どしゃさいがい おお ひがい
や土砂災害など 大きな 被害を もたらします。

Landslides: This phenomenon may be a mountain slope that suddenly collapses, an earthslide caused by a slope forming in unstable ground after rain, or a mudslide caused by heavy rain washing away built up earth and sand in a valley. Can happen suddenly with terrific power, taking lives and damaging property.

どしやさいがい やま しゃめん きゅうげき くず お くず やまくず じばん よわ とち
土砂災害: 山の 斜面が 急激に 崩れ落ちたり (がけ崩れ・山崩れ)、 地盤の 弱い 土地の
しゃめん すべ お じ たに どしや おおあめ みず
斜面がまとまって 滑り落ちたり(地すべり)、 谷に たまった 土砂が 大雨による 水と
いっしょ いっき なが だ どせきりゅう げんしょう とつぱつてき はっせい
一緒に 一気に 流れ出したり(土石流)する 現象です。突発的に 発生
はかいりょく いっしゅん おお せいめい ざいさん うば
し、すさまじい破壊力で 一瞬にして 多くの 生命や 財産を 奪ってしま
います。



Evacuate Safely

安全に 避難しましょう

Get weather information from TV and radio.

If there is a risk of flooding, move furniture and valuables to a high place.

If you feel it is dangerous, evacuate immediately.

テレビや ラジオなどで 気象情報を 入手しましょう。浸水などの おそれがある
場合は、家具や 貴重品などを 高い場所に 移動しましょう。少しでも 異常を
感じたら、すぐに 避難しましょう。



Wear sports shoes with laces. Bare feet or boots are dangerous.

裸足、長靴は 厳禁。ひもで しめられる 運動靴を はきましょう。



When you evacuate, go with your family and neighbours

避難するときは、家族や 隣近所と 一緒に 避難しましょう。

Even when shallow, fast-flowing water can be dangerous. Stay out of danger in a high place, and wait for help.

水深が 浅くても、水の流れるが 速い 場合は 危険です。

無理をせず 高い所で 救援を待ちましょう。

If you have to evacuate after flooding, take care when walking and avoid manholes and roadside drains.

万が一、浸水後に 避難する 場合は、マンホールや 側溝などに 注意し、
安全を 確認しながら歩きましょう。



Dangers in Imizu City

い み ず し さ い が い き け ん せ い
射水市の災害の危険性

• Floods

Imizu has two major rivers, Shogawa and Oyabegawa, and there is a possibility of water rising over or breaking embankments in places if a flood happens. There are also smaller rivers such as Gejogawa and Wadagawa, which could cause damage if they flood over.

こ う ず い
・洪水

い み ず し い き い っ き ゅ う か せ ん し ょ う が わ お や べ が わ ふ み ず て い ぼ う た か こ
射水市域には、一級河川の 庄川、小矢部川があり、増えた 水が 堤防の 高さを 越えて あふ
れたり、堤防が 壊れたりする 危険が 予想される 箇所が あります。他にも、下条川や 和田川
こ う ず い じ お お そ ん が い し ょ う か せ ん
など、洪水時に 大きな 損害を 生ずる おそれのある 河川が いくつも あります。

• Storm Tides

From summer to autumn, the Japan Sea tide reaches its highest level of the year.

As typhoons and low pressure areas move across the Japan Sea to the northeast, the tide level becomes higher, and houses and buildings on low coastal ground may be flooded.

た か し お
・高潮

な つ あ き に ほ ん か い え ん が ん ち ょ う い か い め ん た か い ち ね ん も っ と た か
夏から 秋にかけて、日本海沿岸の 潮位 (海面の高さ) は 、一年のうちで 最も 高くなりま
す。台風や 低気圧が 日本海を 北東に 進むと、更に 潮位が 高くなり、海岸付近の 低地で
し ん す い い え み ず ひ が い は っ せ い よ そ う
は 浸水(家などが水につかる)被害が 発生すると 予想されます。

• Wind and Wave Damage

From the end of summer to the start of autumn, several typhoons pass through the city, bringing strong winds and heavy rain that may damage houses, buildings and crops, and knock down trees.

Between September and March there are unusually high waves called *yorimawari-nami* that cause accidents at sea, and damage to coastal facilities.

ふうろうがい

・風浪害

なつ お あき はじ たいふう つう か おお つよ かぜ おおあめ いえ
夏の 終わってから 秋の 初めに掛けて、台風の 通過が 多くなり、強い風や 大雨で、 家や

たてもの こわ じゅもく たお のうさくぶつ おお ひ がい およ よ そう
建物が壊れたり、樹木が 倒れたり、 農作物に 大きな 被害を 及ぼすことが 予想されます。

がつ がつごろ はっせい よ まわ なみ いじょう たかなみ かいなんじ こ えんがんしせつなど
9月から 3月頃にかけて 発生する「寄り回り波（異常な高波）」による 海難事故、 沿岸施設等

ひ がい よ そう
への 被害が 予想されます。

・ Landslide Damage

There are hills in the south of Imizu City where there is a danger of mudslides and cliff collapse.

どしやさいがい

・土砂災害

い み ず し なんぶ い み ず きゅうりょう どせきりゅう たに しゃめん どしや おおあめ みず
射水市の 南部には 射水丘陵があり、土石流(谷や斜面にたまった土砂が、大雨の 水と

いっしょ いっき なが だ げんしょう くず きけんせい
一緒に 一気に 流れ出す 現象)や がけ崩れの 危険性が あります。

Items to prepare for an emergency ひごろ そな 日頃から備えておくもの

Prepare enough emergency items for your household, and put them in a place you can easily reach them if you need to evacuate.

Divide them into “essential items” and “supplies”.

ひじょうようもちだしひん かぞくこうせい かんが ひつよう ぶん ようい ひなんじ と だ
非常用持出品は、家族構成を 考えて 必要な分を 用意し、避難時に すぐ 取り出せるようにしておきま
さいがいはいっせい じ も だ ひじょうようもちだしひん ふっきゅう すうじつかん ささ ひじょうびちくひん わ
よう。災害発生時、すぐ持ち出す 非常用持出品と、復旧までの 数日間を 支える非常備蓄品を 分けて
ようい
用意しましょう。

Essential Items (The minimum that you should prepare)

ひじょうようもちだしひん さいていげん
非常用持出品 (最低限そろえておきたいもの)



These are the most important things you will need. Put them in a bag, and keep them near your front door or somewhere you can easily reach them to take when evacuating.

ひなん も だ ひじょうようもちだしぶくろ い げんかん も だ ばしょ お
避難するときに まず持ち出すべきものです。非常用持出 袋 に入れ、玄関など 持ち出しやすい場所に 置い
ておきましょう。

• flashlight/torch



かいちゅうでんとう
懐中電灯

one for each person – don't forget spare batteries and bulbs

ひとり ひつつ ようい よび でんち でんきゅう わす
1 人に 1つ 用意する。予備の 電池と電球 も 忘れずに。



• portable radio

けいたいらじお
携帯ラジオ

prepare an FM/AM radio and plenty of spare batteries

りょうほう き よび でんち おお ようい
FM、AM両方 が 聞けるもの。予備の 電池は 多めに 用意する。

• valuables

きちょうひん
貴重品

cash (including plenty of 10-yen coins for public phones), passbook/bankbook, personal seal (hanko), health insurance card, driver's license




げんきん こうしゅうでんわよう えんだま おお ようい よきん づうちょう いんかん けんこう
現金 (公衆電話用に 10円玉を多く用意する。)、預金通帳、印鑑、健康
ほけんしょう めんきょしょう
保険証、免許証など


• emergency food and water

food that doesn't need to be heated, such as dried bread (kanpan), canned food, and retort food (vacuum-packed food), bottled water

日頃の準備

2/2

<p>ひじょうしょく いんりょうすい 非常食、飲料水</p> 	<p>かんぱん かんづめ れとるとしょくひん ひ とお 乾パン、缶詰、レトルト食品など 火を 通さなくても そのまま</p> <p>た いんりょうすい ペットボトル い ベンリ 食べられるもの。飲料水はペットボトル入りが便利。</p> 
<p>• first aid</p> <p>きゅうきゅうようひん 救急用品</p>	<p>first-aid kit, stomach medicine, medicine for chronic illnesses, etc.</p> <p>きゅうきゅうばこ いちょうやく じびょう くすり 救急箱、胃腸薬、持病の薬など</p> 
<p>• essentials</p> <p>ひっけいひん 必携品</p>	<p>passport, alien registration card/ID, mobile phone, charger</p> <p>ばす ぼーと がいにくじんとろうくしょう みぶん わ けいたいでんわ じゅうでんき パスポート、外国人登録証など身分の分かるもの。携帯電話、充電器</p>
<p>• clothing</p> <p>いりょうひん 衣料品</p>	<p>underwear, outer clothing, snowsuit/ski suit, waterproof clothing, towels, etc.</p> <p>したぎ うわぎ ぼうかんぎ あまぐ たおる 下着、上着、防寒着、雨具、タオルなど</p>

<p>Supplies (for after a disaster)</p>		<p>ひじょうびちくひん さいがいご そな 非常備蓄品 (災害後に備えるために)</p>
<p>Supplies for the days after a disaster. It's useful to put them in a storehouse or the trunk of your car, so you can easily collect them after a disaster.</p> <p>Prepare supplies for at least three days.</p>		
<p>さいがいにふっきゅう すうじつかん じそく じゅんぴ さいがいご と い そうこ 災害復旧 までの 数日間を 自足できるように 準備しておくものです。災害後に 取りに行けるよう、倉庫や</p> <p>くるま とらんく わ びちく ベンリ すく みっかぶん ようい 車のトランクなどに 分けて 備蓄しておく 便利です。少なくとも 3日分を 用意しておきましょう。</p>		
<p>• Water</p> 	<p>prepare 3 litres of water each day for adults. Store in a plastic container.</p> <p>いんりょうすい おとなひとり あ にち りつとる めやす きゅうすいよう ぽりようき 飲料水は 大人1人当たり、1日3リットルを 目安にする。給水用ポリ容器</p>	
<p>• Food</p> <p>しょくりょうひん 食料品</p>	<p>canned food, retort food (vacuum-packed food), dried food – food that needs little or no cooking</p> <p>かんづめ れとるとしょくひん どらいふーず た かんたん ちょうり 缶詰、レトルト食品、ドライフーズなど、そのまま食べられるものや 簡単な調理</p> <p>た で食べられるもの。</p>	
<p>• Fuel</p> <p>ねんりょう 燃料</p>	<p>portable gas stove, fuel tablets, spare gas cylinders</p> <p>かせつとこんろ こけいねんりょう よび がす ぽんべ カセットコンロ、固形燃料、予備のガスボンベ</p>	
<p>• Other</p> <p>た その他</p>	<p>blankets, sleeping bag, toiletries, plastic bags/wrap, plates and utensils, tools, rope, portable toilet, etc.</p> <p>もうふ ねぶくろ せんめんようぐ びにーる ぶくろ らつぷ しょつきるい こうぐせつと るーぶ かんい 毛布、寝袋、洗面用具、ビニール袋・ラップ、食器類、工具セット、ロープ、簡易</p> <p>といれ トイレなど</p>	

Evacuation Memo 防災メモ

Family Contact Details				家族の連絡先
Name	Date of Birth	Blood Group	Workplace / School	Mobile Phone Number
なまえ	せいねんがっぴ 生年月日	けつえきがた 血液型	しょくば・がっこう 職場 / 学校	けいたいでんわ 携帯電話

Your shelter in case of emergency: (あなたの避難場所)

Planned family meeting place in case of separation:
(家族が離れ離れになったときの集合場所)

Emergency Contact Numbers		災害時の緊急連絡先
Police	けいさつ 警察	110
Ambulance/Fire	きゅうきゅう しょうぼう 救急・消防	119
Imizu City Hall	いみずしやくしょ 射水市役所	0766 - 51 - 6600
Imizu Fire Department	いみずしょうぼうしょ 射水消防署	0766 - 56 - 0119
Shinminato Fire Dept	しんみなとしょうぼうしょ 新湊消防署	0766 - 82 - 8333
Power Cuts, etc. (Hokuriku Electric Power Co)	ていでん こしょう とき ほくりくでんりよく 停電・故障の時(北陸電力)	0120 - 77 - 6453
Gas Leaks (Nihonkai Gas)	がすも とき にほんかいがす ガス漏れの時(日本海ガス)	0766 - 84 - 8118
Telephone Problems (NTT West)	でんわこしょう とき にしにほん 電話故障の時(NTT西日本)	113
Water Problems (City Water Supply Division)	だんすい とき しじょうげすいどうぶ 断水の時(市上下水道部)	0766 - 84 - 3000
Embassy / Consulate	たいしかん りょうじかん 大使館・領事館	

Using NTT's emergency message system

さいがいようでんごん だい や る つか
NTT災害用伝言ダイヤルを使う

Dial 171 – you will hear an explanation in Japanese

「171」を ^{だい や る}ダイヤル ^{に ほ ん ご}日本語で ^{あんないほうそう}案内放送が ^{なが}流れます。

Record 1 Play 2 ^{ろくおん}録音する 1 ^{さいせい}再生する 2

Enter full telephone number, including area code.

(your home telephone number if you are in the disaster area, or the home telephone number of the person you wish to contact, if you are calling from outside the area)

「^{でんわばんごう}電話番号を^{だい や る}ダイヤル
^{ひ さい ち}被災地からは ^{じ た く}自宅の ^{ばんごう}番号、^{ひ さい ち い が い}被災地以外からは ^{ひ さい ち}被災地の ^{れ ん ら く}連絡を ^と取りたい番号 ^{ばんごう}」

Leave a message (up to 30 seconds for each message)

Listen to the message(s) ^{でんごん い}伝言を入れる (^{けんあ}1件 ^{30びょういない}当たり30秒以内)、^{でんごん き}伝言を聞く

Using mobile phone emergency message boards

^{けいたいでんわ}携帯電話の ^{さいがいようでんごんばん}災害用伝言板を ^{つかう}使う

When a big disaster happens, you can record information about your personal safety, and check the safety of others using your mobile phone. Check how to use it at the websites below. You can test them on 1st and 15th of each month, and during 'disaster preparation week'(30 August - 5 September).

^{だいきばさいがいはいっせいじ}大規模災害発生時には、^{けいたいでんわ}携帯電話を利用して、^{りょう}安否情報の登録、^{あんびじょうほう}確認ができます。^{とうろく}利用方法を^{かくにん}確認しておき
^{まいつき}ましょう。毎月「1日」「15日」や^{にち}防災週間(8月30日～9月5日)等には、^{ぼうさいしゅうかん}体験サービスも実施されています。^{がつ}
^{にち}
^{がついつかなど}
^{たいけん}
^{さーびす}
^{じっし}

Softbank: <http://dengon.softbank.ne.jp/>
au: <http://dengon.ezweb.ne.jp/>
docomo: <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>
Willcom: <http://dengon.willcom-inc.com/dengon/Top.do>

Register for the Imizu City mail delivery service.

^{いみずしめーるはいしんさーびす}射水市メール配信サービスに^{とうろく}登録しよう

In Imizu there is a mail service for fire and other emergency information, and for weather information. It gives information about fires and weather warnings. *As the information is in Japanese, please register if you understand Japanese.

<http://www.city.imizu.toyama.jp/mmag/mmagMenu.aspx>

^{いみずし}射水市では、^{ぼうさい きんきゅう}防災・緊急 ^{じょうほうめーる}情報メールや、^{きしょうじょうほうめーる}気象情報メールを ^{はいしん}配信する ^{さーびす}サービス ^{おこな}を行っています。

^{かさいじょうほう}火災情報や、^{きしょうちょう}気象庁が ^{はっぴょう}発表する ^{けいほう}警報・^{ちゅういほう}注意報などの ^{じょうほう}情報を ^{とど}お届けするものです。

^{に ほ ん ご}日本語で ^{あんない}案内しますので、^{に ほ ん ご}日本語が ^わ分かる方は、^{かた}ぜひ ^{とうろく}登録してください。

Getting Information

じょうほう し 情報を知る

When a disaster happens, be sure to get correct information from TV, radio, city government (public information vehicles and emergency municipal radio), weather warnings, shelter information sources etc.

さいがいじ てれび らじお し こうほう こうほうしゃ ぼうさいぎょうせいむせん きしょう ちゅういほう けいほう ひなんじょ
災害時には、テレビやラジオ、市の広報（広報車、防災行政無線）などから、気象注意報、警報、避難所の

じょうほうなど かくにん ただ じょうほう にゅうしゅ ところ
情報等を確認し、正しい情報の入手に心がけましょう。

Imizu Cable TV

いみずしけーぶるてれび
射水市ケーブルテレビ

<http://www.city.imizu.toyama.jp/catv/>

FM Imizu Community Radio (79.3MHz)

こみゅにてい えふえむ

コミュニティFM「エフエムいみず 79.3MHz」

<http://www.fmimizu.jp/>

Imizu City Homepage

いみずしほーむぺーじ
射水市ホームページ

<http://www.city.imizu.toyama.jp/>

Toyama Bosai Web

とやまぼうさい
富山防災WEB

<http://www.bousai.pref.toyama.jp/web/jsp/index.jsp>

Imizu Weather Information

いみずしきしょうじょうほう
射水市気象情報WEB

<http://www.city.imizu.toyama.jp/weather/index.html>

Emergency Message Board (web171)

さいがいようぶーどばんとでんごんばん
災害用ブロードバンド伝言板(web171)

<https://www.web171.jp/top.php>

Multilingual Information (administrative bodies / media outlets)

たげんご じょうほうていきょう ぎょうせいきかん ほうどうきかん
多言語の情報提供(行政機関・報道機関)

Cabinet Office / Portal Site on Policies for Foreign Residents

ないかくふ・ていじゅうがいこくじんせさくぼーたるさいと
内閣府 / 定住外国人施策ポータルサイト

<http://www8.cao.go.jp/teiju-portal/eng/index.html>

NHK World in English

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english>

NHK World in other languages

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/info/select.html>

NHK WORLD In 17 other language

Multilingual living information (emergencies/disasters)

たげんごせいかつじょうほう さいがい きんきゅうじ

多言語生活情報(災害・緊急時) <http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/p/index.html>

Please learn these useful Japanese words for emergency situations.

さいがい じ つか にほんご おぼ
災害時に よく 使う 日本語を 覚えてください。

にほんご 日本語 Nihongo	いみ 意味 Imi	English
じしん 地震 Jishin	じめん ゆ 地面が 揺れること	Earthquake
つなみ 津波 Tsunami	じしん お なみ 地震によって 起きる波	Tsunami (tidal wave after earthquake)
たいふう 台風 Taifuu	がつ がつ く おおあめ つよ かぜ 7月から 10月に来る大雨と強い風	Typhoon (strong winds and rain between July and October)
こうずい 洪水 Kouzui	かわ みず ふ 川の水が増え、あふれること	Flood (when rivers overflow their banks)
どしゃ くず 土砂崩れ Doshakuzure	やま つち くず 山の土が 崩れること	Landslide, cliffslide
しんすい 浸水 Shinsui	たてもの みず 建物に 水がはいること	Flood (when water enters buildings)
しんど 震度 Shindo	じしん ゆ つよ 地震の揺れの強さ	Japanese Earthquake Scale
よしん 余震 Yoshin	おお じしん お じしん 大きな地震のあとに起きる地震	Aftershock
きんきゅう じしん そくほう 緊急 地震 速報 Kinkyuu jishin sokuhou	「これからすぐに地震が起きる」と いうお知らせ	Earthquake early warning
けいほう 警報 Keihou	あめ かぜ つなみ おおゆき 雨、風、津波、大雪などがとても きけん 危険であるというお知らせ	Warning of great danger (from rain, wind, tsunami or snow, etc.)
ちゅういほう 注意報 Chuuihou	あめ かぜ つなみ きけん 雨、風、津波などが危険であると いうお知らせ	Caution of danger; less serious than 'keihou' warning above
たちいり きんし 立入 禁止 Tachiiri kinshi	はいってはいけない場所	No Entry
ひなん 避難 Hinan	に 逃げること	Evacuation

にほんご 日本語 Nihongo	いみ 意味 Imi	English
ひなん ばしょ 避難 場所 Hinan basho	に 逃げるところ	Evacuation center
ひなんじょ 避難所 Hinanjo	に せいかつ 逃げたあと生活するところ	Refuge shelter
ひなん じゅんぴ じょうほう 避難 準備 情報 Hinan junbi jouhou	「(お とし よ びょうき ひと ばあい はやめ に 場合、) 早目に逃げてください」とい うお知らせ	Evacuation Preparation Notice (old and/or sick people who need time to evacuate should leave immediately)
ひなん かんこく 避難 勧告 Hinan kankoku	に 「逃げてください」というお知らせ	Recommendation to Evacuate (you should evacuate immediately)
ひなん しじ 避難 指示 Hinan shiji	「すぐに逃げてください」というお知 らせ (ひなん かんこく きけん たか 避難勧告より 危険が 高い)	Evacuation Order (you must evacuate immediately); more serious than 'kankoku' above
はいきゅう 配給 Haikyuu	た もの 食べ物などを 配ること	Distribution of food
きゅうすい 給水 Kyuusui	みず くば 水を 配ること	Distribution of water
たき だ 炊出し Takidashi	しょくじ つく くば 食事を 作って 配ること	Cooking and distribution of rice
ひじょうしょく 非常食 Hijoushoku	さいがい じゅんぴ 災害のときのために準備しておく た もの 食べ物	Emergency rations
きちょうひん 貴重品 Kichouhin	かね たいせつ だいじ お金など、大切・大事なもの	Valuables
らいふらいん ライフライン Raifurain	すいどう でんき がす でんわ 水道、電気、ガス、電話など	Essential utilities (water, electricity, gas, telephone, etc.) 'lifelines'

にほんご 日本語 Nihongo	いみ 意味 Imi	English
だんすい 断水 Dansui	すいどう つか 水道を使うことができないこと	Water outage
ていでん 停電 Teiden	でんき と 電気が 止まること	Power outage
きゅうごしょ 救護所 Kyuugosho	け が て あ ばしよ ケガを手当てする場所	First aid station
ししょうしゃ 死傷者 Shishousha	し ひと け が ひと 死んだ人、ケガをした人	Dead and injured
ふしょうしゃ 負傷者 Fushousha	け が ひと ケガをした人	Injured people
ぼうさい くんれん 防災 訓練 Bousai kunren	さいがい じ こうどう 災害時に どのように 行動する れんしゅう か 練習すること	Disaster preparation drill

Useful Japanese for Disasters / Emergencies さいがいに つか にほんご 災害時に使う日本語

<small>にほんご</small> 日本語 Nihongo	English
<small>たす</small> 助けて！ Tasukete！	Help!
<small>えいご はな ひと</small> 英語を 話せる 人は いますか。 Eigo o hanaseru hito ha imasu ka	Is there someone here who can speak English?
<small>にほんご</small> 日本語が わかりません。 Nihongo ga wakarimasen	I don't understand Japanese.
<small>か</small> ここに 書いてください。 Koko ni kaite kudasai	Please write here.
<small>は</small> どこですか。 wa doko desu ka	Where is ?
<small>つ い</small> 連れて行ってください。 Tsurete itte kudasai	Please take me there.
<small>ひなんじょ</small> 避難所 Hinanjo	Refuge / shelter
<small>びょういん</small> 病院 Byoin	Hospital
<small>といれ</small> トイレ Toire	Toilet
<small>でんわ</small> 電話 Denwa	Phone
<small>しょくりょう みず</small> 食料・水 Shokuryo / Mizu	Food / drink
<small>し やくしょ</small> 市役所 Shiyakusho	City Hall
<small>けいさつ</small> 警察 Keisatsu	Police
<small>ゆうびんきょく</small> 郵便局 Yubinkyoku	Post Office

<small>にほんご</small> 日本語 Nihongo	English
<small>よ</small> を 呼んでください。 o yonde kudasai	Please call
<small>きゅうきゅうしゃ</small> 救急車 Kyukyusha <small>しょうぼうしゃ</small> 消防車 Shobosha <small>けいさつ</small> 警察 Keisatsu <small>いしや</small> 医者 Isha <small>つうやく</small> 通訳 Tsuyaku	An ambulance A fire engine The police A doctor An interpreter
<small>けが</small> をしています。 Kega o shiteimasu <small>からだ</small> <small>ちょうし</small> <small>わる</small> 体 の調子が 悪いです。 Karada no choshi ga warui desu	I'm injured. I'm not feeling well.
<small>さが</small> を 探しています。 o sagashiteimasu <small>かぞく</small> 家族 kazoku <small>ペット</small> petto	I'm looking for . my family my pet
<small>かじ</small> 火事です。 Kaji desu <small>じこ</small> 事故です。 Jiko desu	There's a fire. There's been an accident.
<small>ちず</small> <small>か</small> 地図を 書いてください。 Chizu o kaite kudasai	Please draw a map.